

## AVANT PROPOS

Comme les parachioth de la Torah, les Massekh'toth de la Guemara, portent, en général, à titre indicatif, le nom de l'un des premiers mots de la Massekh'ta, BETSA EST LE PREMIER MOT du présent traité, et n'exprime en rien le début d'une étude embryologique.

BETSA est appelé aussi YOM-TOV, et traite des lois intéressant toutes les fêtes pentateutiques, sauf Kippour et Hol-Hamoed, qui sont chacun étudié dans un traité à part, YOMA et MOED KATANE.

BETSA développe comme dans le traité CHABBAT pour le Chabbat, les travaux interdits pendant le YOM-TOV, dont la référence se trouve dans le Lévitique 23/6, aussitôt après celle du Chabbat verset 3. « TOUT TRAVAIL SERVILE VOUS NE FEREZ PAS », pour le YOM-TOV et « TOUT TRAVAIL VOUS NE FEREZ PAS », pour le Chabbat. Et nos sages (Beth Chammaï) par le mot SERVILE qui ont fixé les frontières des interdits entre le Chabbat et le Yom-Tov, disent: « LA SEULE DIFFERENCE ENTRE LE CHABBAT ET LE YOM-TOV, C'EST LA PRÉPARATION DE LA NOURRITURE ».(Betsa 36b)

Et pour empêcher les négligences possibles dues aux libéralités accordées le jour de fête, les Sages ont, dans certain cas, (a/s du mouksé par ex.) été plus sévères que pour le Chabbat, et n'autorisent pendant le YOM-TOV que les travaux de subsistance qui ne peuvent être faits depuis la veille de la fête, parce que l'aliment s'en trouve diminué dans son goût et sa qualité. Ce qui réduirait le ONEGH' - délice de la fête.

La traduction de BETSA, comme celle de CHABBAT qui l'a précédée, est proche du texte, pour que l'étudiant puisse facilement se retrouver dans l'original et mieux saisir le sens du message.

Le commentaire qui l'accompagne est en général inspiré du Commentaire de RACHI.

C'est enfin mon devoir d'exprimer ma gratitude à celles qui ont revu le texte, à nos très chères Berthe Benhamou et Perlette Halimi, pour le repos de l'âme de Angèle Benhamou ז"ל et de Henri Zaradez ז"ל. Que le *וַתְּרַבּוּ וְזַרְעֵיכֶם* leur fasse accorder une longue vie et une *רַבְּוּת שְׁלֵמָה*.

Je ne manquerai pas, d'apprécier la diligente volonté de notre fils Robert, à qui nous souhaitons *בְּמִידָה* la réussite de sa prochaine ALYAH, avec sa femme et ses enfants

אמן.

Haï Ben Chelomo EL BEZE

# TALMUD

EDITION VILNA

תלמוד  
בבלי

מסכת ביצה

TRAITE BETSA

*Arche  
du  
Livre*



מסכת  
ביצה

Traité

BETSA (YOM TOV)

Traduit  
par le Rabbïn:

Haï Désiré EL BEZE

21

ספיה"ק ירושלים חובב"א